

## Manuel d'instruction ou notice technique?

Nycole Bélanger

Volume 24, Number 4, décembre 1979

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/002046ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/002046ar>

[See table of contents](#)

### Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

### ISSN

0026-0452 (print)

1492-1421 (digital)

[Explore this journal](#)

### Cite this article

Bélanger, N. (1979). Manuel d'instruction ou notice technique? *Meta*, 24(4), 459–460. <https://doi.org/10.7202/002046ar>

# PROBLÈMES ET SOLUTIONS

## MANUEL D'INSTRUCTIONS OU NOTICE TECHNIQUE ?

### 1. Sens des mots « manuel » et « notice »

Des articles *manuel* et *notice* dans les dictionnaires de langue, nous dégagons les constantes suivantes :

— un *manuel* est un ouvrage d'un format maniable, renfermant les notions essentielles d'un art, d'une science, d'une technique.

Exemples : manuel de littérature, de physique, de philosophie.

— une *notice* est un écrit succinct sur un sujet quelconque et, par extension, une explication précisant les conditions d'emploi d'un produit, d'un outil, etc.

Exemples : notice technique, notice d'entretien, notice de montage et d'installation, notice de fonctionnement et d'entretien.

### 2. Usage technique

*Manuel* et *notice* ayant des sens voisins, *manuel d'instructions* et *notice technique* ont longtemps été utilisés l'un pour l'autre. Aujourd'hui toutefois, *manuel d'instructions* est en perte de vitesse au profit de *notice technique*.

Cette dernière expression est employée par l'Association française de normalisation dans la norme intitulée : *Principes généraux d'élaboration des notices techniques des matériels d'usage industriel*. Elle est aussi largement utilisée par les constructeurs de matériels industriels.

### 3. Conclusion

Même si l'usage de *manuel d'instructions* s'est déjà confondu avec celui de *notice technique*, actuellement l'emploi de NOTICE TECHNIQUE (parfois abrégé en NOTICE) s'impose dans le cas des matériels industriels et c'est celui que nous recommandons.

## BIBLIOGRAPHIE

ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALISATION (AFNOR), *Documentation à fournir avec les appareils de mesure électroniques*, NF C 42-670, avril 1969, 15 p.

*Id.*, *Principes généraux d'élaboration des notices techniques des matériels à usage industriel*, NF X 50-101, novembre 1972, 6 p.

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE (CEI), *Documentation à fournir avec les instruments de mesure électroniques*, publication 278, 1<sup>re</sup> édition, 1968, 27 p.

DELLE-ALSTHOM, Notice NM 4/201, *Disjoncteur pneumatique*.

*Dictionnaire Quillet de la langue française*, Paris, Quillet, 1975, 5 vol.

FRANCE — MINISTÈRE DES TRANSPORTS, *Notice technique d'entretien et de dépannage 2<sup>e</sup> degré de l'ensemble de la mesure du vent pour station synoptique ou aéronautique*, W06-1360, 1974.

*Grand Larousse de la langue française*, Paris, Larousse, 1971-, 4 vol. parus.

*Grand Larousse encyclopédique*, Paris, Larousse, 1960-1975, 10 vol. et deux suppléments.

ROBERT, Paul, *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Paris, Société du Nouveau Littré, 1967, 1971 p..